

VOCABULARIO EM CORROSAO E PROTECÇÃO

ANTICORROSIVA

Parte II

Victor M.M. Lobo  
Departamento de Química  
Universidade de Coimbra  
3000 Coimbra

Resumo

Na parte I deste artigo apresentou-se uma colectânea dos vocábulos em português sobre corrosão e protecção anticorrosiva. Esta parte II contém uma listagem alfabética das palavras que compõem os vocábulos apresentados na parte I.

Palavras chave: corrosão, electroquímica, terminologia de corrosão.

Abstract

Vocabulary in corrosion and corrosion protection  
(Part II)

A compilation of Portuguese vocabulary in corrosion and related areas has been presented in Part I. An alphabetical list of the words in those expressions is presented in this part II.

Key words: corrosion, electrochemistry, corrosion terminology

Indicam-se aqui as palavras que compõem as expressões do número 2 da Parte I deste artigo ou seus equivalentes em francês e inglês, por ordem alfabética e com indicação da sua localização no texto. Eliminaram-se as palavras sem significado técnico (e.g. de, com, não), bem como aquelas cuja localização no texto anterior é muito evidente (e.g. corrosion, cation, limpeza). Assim, "calamina", "calamine" não constam, pois o termo em português entra desta maneira por ordem alfabética e a correspondência do termo francês é óbvia. Mas já é listado o termo inglês, "scale". Quando o vocábulo francês é similar ao inglês, fica só este último.

Abrading,	v. abrasivo
Abrasif,	v. abrasivo
Abrasive,	v. projecção abrasiva
Acabamento,	v. enegrecimento
Acalin,	v. desengorduramento
Accelerated,	v. ensaio de corrosão acelerado
Accrochage,	v. aderência
Acetinado,	v. acabamento
Achèvement,	v. acabamento
Acid,	v. decapagem ácida
Acier,	v. aço
Activation,	v. activação
Active,	v. corrosão no estado activo
Active-passive,	v. pilha activa passiva
Activo,	v. corrosão no estado activo
Additif,	v. agente de adição
Addition,	v. agente de adição; aditivo
Additive,	v. agente de adição; aditivo
Adherence,	v. aderência
Adherency,	v. aderência
Adhesion,	v. aderência
Adição,	v. agente de adição
Aditivo,	v. agente de adição
Adjuvant,	v. auxiliar de filtração

Adoucissement,	v. adoçamento da água
Aeration,	v. pilha de arejamento diferencial
Aérosol,	v. desengorduramento por pulverização
Agent,	v. catalisador; v. dessecador; v. molhante; v. oxidante; v. solução de ataque
Agressivity,	v. corrosividade
Aid,	v. auxiliar de filtração
Air,	v. ar húmido; v. ar marítimo
Air-hardened,	v. aço de tempera ao ar
Alcalino,	v. desengorduramento alcalino; v. enegrecimento alcalino
Alkaline,	v. desengorduramento alcalino; v. enegrecimento alcalino
Altération,	v. spotting out
Amorçage,	v. filme
Amorce,	v. filme; v. potencial de início de picada
Amorceur,	v. filme
Amount,	v. grau de humidade
Ampoule,	v. empolamento
Anchor,	v. grau de rugosidade conveniente
Andommagement,	v. danificação
Angle,	v. ângulo de jacto; v. ângulo de projecção
Anguleuse,	v. projecção de grenalha angulosa
Angulosa,	v. projecção de grenalha angulosa
Anion,	v. anião
Anode,	v. ânodo; v. corrosão anódica; v. filme anódico; v. polarização anódica; v. rendimento anódico
Anodic,	v. anodização; v. colmatagem da camada anodizada; v. desengorduramento anódico; v. protecção anódica; v. revestimento anódico
Anódica,	v. anodização; v. corrosão anódica; v. polarização anódica; v. protecção anódica
Anódico,	v. desengorduramento anódico; v. filme anódico; v. rendimento anódico; v. revestimento anódico
Anodisation,	v. anodização; oxidação anódica
Anodisêe,	v. colmatagem da camada anodizada
Anodizing,	v. anodização
Anolyte,	v. anólito
Anticathode,	v. anticátodo
Anticorrosiva,	v. protecção contra a corrosão; v. tinta anticorrosiva
Anti-corrosive,	v. tinta anticorrosiva
Antiferrugem,	v. camada (ou capa) antioxidante
Antioxidante,	v. camada (ou capa) antioxidante
Antirouille,	v. anticorrosivo
Anti-rouille,	v. camada antioxidante
Anti-rust,	v. camada antioxidante
Aparat,	v. aparelho de resistência de materiais
Apparatus,	v. aparelho
Apport,	v. entrada (ganho) por arrestamento
Apprêt,	v. aparelho; v. camada de fundo
Apprêter,	v. aparelhar
Arborescences,	v. arborescências

Areia,	v. limpar a jacto de areia; v. projecção de areia
Arejamento,	v. pillha de arejamento diferencial
Arêtes,	v. "shot peening"
Armazenamento,	v. armazenagem
Arrastamento,	v. entrada por arrastamento; v. saída (perda) por arrastamento
Arrodié,	v. projecção de grenalha esférica
Arrodiés,	v. "shot peening"
Assuré,	v. à prova de intempérie; v. resistência à acção dos agentes atmosféricos
Atack(ing),	v. ataque
Atmosférica,	v. corrosão atmosférica
Atmosféricos,	v. acção dos agentes atmosféricos; v. resistência à acção dos agentes atmosféricos
Atmospheric,	v. acção dos agentes atmosféricos; v. corrosão atmosférica
Atrito,	v. resistência ao atrito
Attaque,	v. ataque químico; solução de ataque
Attrition,	v. fricção
Austenitic,	v. aço austenítico
Austenítico,	v. aço austenítico
Austénitique,	v. aço austenítico
Autocatalítica,	v. deposição autocatalítica
Auto-trempant,	v. aço de tempera ao ar
Auxiliar,	v. ánodo auxiliar; v. cátodo auxiliar
Avarie,	v. danificação
Avivage,	v. polimento final
Baking,	v. tratamento térmico
Banda,	v. lixagem em máquina de banda
Barbes,	v. barbas
Barre,	v. barra de distribuição
Barreira,	v. camada barreira
Barrel,	v. electrodeposição em tambor; v. processamento em tambor
Barrier,	v. camada barreira
Base,	v. material de base; metal de base
Basis,	v. material de base; metal de base
Bead,	v. projecção de esferas (granuladas)
Beau,	v. acabamento esmerado
Bending,	v. ensaio de flexão
Billes,	v. projecção de esferas granuladas
Bimetálica,	v. corrosão bimetálica
Bimetallic,	v. corrosão bimetálica
Bipolar,	v. eléctrodo bipolar
Black,	v. enegrecimento
Blackening,	v. enegrecimento
Blast,	v. ângulo de jacto; v. limpeza a jacto abrasivo
Blasting,	v. projecção húmida
Bleuisseage,	v. azulado
Blister,	v. bolha; v. gás corrosivo

Blistering,	v. empolamento
Blueing,	v. azulado
Blur,	v. manchar
Bobbing,	v. prepolimento
Boue,	v. lodo
Brass,	v. deszincificação do latão; v. ourn de Flandres
Break,	v. rotura do filme de água
Bright,	v. acabamento brilhante; v. deposição electrolítica; v. gama de electrodeposição brilhante
Brightener,	v. abrilhantador; v. lustrador
Brilhante,	v. acabamento brilhante; v. gama de electrodeposição brilhante
Brilho,	v. grau de brilho
Brillance,	v. gama de electrodeposição brilhante
Brillant,	v. deposição electrolítica; v. grau de brilho
Brillante,	v. acabamento brilhante; v. deposição electrolítica
Brillanteur,	v. abrilhantador; v. lustrador
Brittleness,	v. fragilidade
Bronzage,	v. enegrecimento
Brûlé,	v. revestimento queimado
Brûlure,	v. queimadura
Brunissage,	v. lustragem
Brush,	v. electrodeposição com tampão; v. polimento electrolítico com tampão
Bubble,	v. empolamento
Bubbling,	v. empolamento
Buffer,	v. tampão
Buffing,	v. lustragem; v. polimento com disco ou roda de pano
Bulk,	v. a granel
Burnishing,	v. lustragem
Burn-off,	v. queimadura
Burnt,	v. revestimento queimado
Busbar,	v. barra de distribuição
By-product,	v. subproduto
Calcium,	v. gesso
Canada,	v. aplicar uma camada protectora; v. "flash"
Camadas,	v. corrosão em camadas
Capa,	v. camada (ou capa) antioxidante
Carène,	v. casco (de navio)
Casca,	v. acabamento casca de laranja
Casting,	v. ferro fundido
Catalyser,	v. catalisador
Catalyst,	v. catalisador
Cathode,	v. cátodo; v. filme catódico; v. polarização catódica; v. rendimento catódico
Catholyte,	v. católito
Cation,	v. catião
Catódica,	v. polarização catódica; v. protecção catódica
Catódico,	v. desengorduramento catódico; v. filme catódico; v. rendimento catódico



Caverneuse,	v. corrosão intersticial
Cavitation,	v. corrosão-cavitação
Cell,	v. célula; v. corrosão por concentração diferencial; v. pilha
Chaud,	v. projecção a quente; v. revestimento metálico por imersão a quente
Checking,	v. enrugamento
Chelatant,	v. agente quelatante
Chelate,	v. composto quelatado; v. quelato
Chelating,	v. agente quelatante
Chelcking,	v. fissuração
Chemical,	v. corrosão não-electroquímica; v. corrosão química; v. deposição química; v. moagem química; v. polimento químico
Chimique,	v. deposição química; v. deposição química por redução química; v. solução de ataque
Choc,	v. ensaio de choque
Choque,	v. ensaio de choque; v. resistência ao choque
Chromatation,	v. cromatagem
Chromate,	v. camada por conversão de cromatos; v. cromatagem
Chromating,	v. cromatagem
Chromium,	v. revestimento microporoso de cromo
Chute,	v. ensaio de choque
Cilindrica,	v. projecção de grenalha cilíndrica
Cinzenta,	v. fonte cinzenta
Cinzento,	v. ferro-gusa cinzento
Cladding,	v. placagem de metal
Cleaning,	v. decapagem ácida; v. desengorduramento; v. desengorduramento anódico; v. desengorduramento electrolítico; v. limpeza
Clinquant,	v. ouro de Flandres
Cloquage,	v. empolamento
Cloque,	v. bolha
Cloqué,	v. empolamento
Coat,	v. aparelho; v. camada; v. camada; barreira; v. camada de fundo; v. camada (ou capa) antioxidante; v. revestimento; v. última demão
Coating,	v. camada; v. camada por conversão de cromatos; v. colmatagem da camada anodizada; v. microporo; v. revestimento; v. revestimento anódico; v. revestimento compósito; v. revestimento de óxido anódico; v. revestimento metálico; v. revestimento metálico por imersão a quente; v. revestimento microfissurado de cromo; v. revestimento microporoso de cromo; v. revestimento protector; v. revestimento sacrificial
Cobertura,	v. poder de cobertura
Collage,	v. aderência
Colle,	v. massa
Colmatage,	v. colmatagem da camada anodizada
Color,	v. polimento final
Coloration,	v. coloração electrolítica; v. coloração química

Colorée,	v. anodização colorida integral
Colorida,	v. anodização colorida integral
Coloring,	v. coloração química; v. polimento final
Colour,	v. anodização colorida integral
Colouring,	v. coloração química; v. polimento final
Commun,	v. metal comum
Compartiments,	v. célula de compartimentos separados
Complex,	v. ião complexo; v. sal complexo
Complexant,	v. agente complexante
Complexing,	v. agente complexante
Complezo,	v. ião complexo; v. sal complexo
Component-currents,	v. componentes de corrente de um filme passivante
Composé,	v. quelato; v. composto quelatado
Composite,	v. revestimento compósito
Compound,	v. composto quelatado; v. quelato
Commun,	v. metal comum
Concentration,	v. corrosão por concentração diferencial; v. pilha de concentração diferencial
Conditioning,	v. condicionamento
Conditionnement,	v. condicionamento
Conducteur,	v. sal condutor
Conductibilité,	v. condutibilidade eléctrica
Conducting,	v. sal condutor
Conductivity,	v. condutibilidade eléctrica
Condutor,	v. sal condutor
Contact,	v. corrosão bimetalica; v. corrosão-fricção; v. corrosão por contacto, corrosão galvânica; v. deposição por contacto
Contacto,	v. corrosão por contacto; v. deposição por contacto
Contouring,	v. moagem química; v. modelagem química
Contrainte,	v. corrosão fissurante sob tensão; v. corrosão sob tensão
Contre,	v. anticorrosivo; v. antiferruginoso; v. à prova de intempérie; v. protecção anticorrosiva; v. protecção contra a corrosão; v. resistência à acção dos agentes atmosféricos
Conveniente,	v. grau de rugosidade conveniente
Conversion,	v. camada por conversão de cromatos; v. tratamento de conversão
Conversion,	v. camada por conversão de cromatos; v. tratamento de conversão
Coque,	v. casco de navio
Côr,	v. gradação de côr
Corpo,	v. dessecador
Corps,	v. casco de navio
Corrente,	v. componentes da corrente de um filme passivante; v. densidade de corrente crítica; v. densidade de corrente de protecção; v. écran que rouba corrente; v. electrodeposição por corrente modulada; v. electrodeposição por corrente pulsante; v. electrodeposição por corrente sobreposta; v.

"electroless" (deposição sem corrente); v. protecção por corrente imposta; v. rendimento de corrente; v. repartição primária de corrente; v. velocidade de corrosão, corrente de corrosão

Correntes, v. corrosão por correntes vagabundas  
 Corrodible, v. incorrosível; v. resistente à corrosão  
 Corrosif, v. agente corrosivo; v. gás corrosivo; v. meio corrosivo

Corrosifs, v. incorrosível; v. resistente à corrosão  
 Corrosion, v. corrosão-cavitação; v. corrosão electroquímica; v. corrosão intersticial; v. corrosão não-electroquímica; v. corrosão por correntes vagabundas; v. corrosão sob depósitos; v. ensaio de corrosão; v. protecção anticorrosiva; v. velocidade de corrosão; v. velocidade de corrosão, corrente de corrosão

Corrosive, v. agente corrosivo; v. meio corrosivo; v. sistema de corrosão

Corrosivité, v. corrosividade  
 Corrosivity, v. corrosividade  
 Corrosivo, v. agente corrosivo; v. gás corrosivo; v. meio corrosivo

Couche, v. aparelho; v. aparelho; v. camada; v. camada barreira; v. camada de difusão; v. camada de fundo; v. camada (ou capa) antioxidante; v. camada por conversão de cromatos; v. colmatagem da camada anodizada; v. revestimento; v. última demão

Couches, v. subcamada  
 Couloring, v. coloração electrolítica  
 Courant, v. corrente de corrosão; v. correntes vagabundas; v. densidade de corrente; v. densidade de corrente crítica; v. densidade de corrente de protecção; v. écran que rouba corrente; v. electrodeposição por corrente modulada; v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida; v. electrodeposição por corrente sobreposta; v. "electroless" (deposição sem corrente); v. protecção por corrente imposta; v. rendimento de corrente; v. repartição primária de corrente

Courants, v. correntes de Foucault; v. corrosão por correntes vagabundas; v. electrodeposição por corrente pulsante

Couteau, v. corrosão em fio de navalha  
 Couvrant, v. poder de cobertura  
 Covering, v. poder de cobertura  
 Crack, v. fissura; v. racha  
 Cracking, v. corrosão fissurante sob tensão; v. fissuração  
 Craquelage, v. estilhaçado  
 Craquelures, v. fissuração; v. racha  
 Crazing, v. fissuração  
 Creeping, v. enrugamento  
 Creux, v. oco

Crevice, v. corrosão intersticial  
 Crinkling, v. enrugamento  
 Critica, v. densidade de corrente crítica; v. humidade crítica

Critical, v. densidade de corrente crítica; v. humidade crítica

Critique, v. densidade de corrente crítica; v. humidade crítica

Crocodiling, v. fissuração  
 Cromatos, v. camada por conversão de cromatos  
 Crômio, v. revestimento microfissurado de crômio; v. revestimento microporoso de crômi

Crôte, v. calamina  
 Crows, v. enrugamento  
 Cuisson, v. tratamento térmico  
 Current, v. corrente de corrosão; v. correntes vagabundas; v. corrosão por correntes vagabundas; v. densidade de corrente; v. densidade de corrente crítica; v. densidade de corrente de protecção; v. electrodeposição por corrente modulada; v. electrodeposição por corrente sobreposta; v. protecção por corrente imposta; v. rendimento de corrente; v. repartição primária de corrente; v. velocidade de corrosão

Currents, v. componentes da corrente de um filme passivante; v. correntes de Foucault

Curvatura, v. ensaio de dobramento ou curvatura  
 Cut, v. projecção de grenalha cilíndrica  
 Cuve, v. tensão do tanque

Damage, v. dano de corrosão  
 Damp, v. ar húmido  
 Dam-proof, v. à prova de humidade  
 Deburring, v. rebabagem  
 Décapage, v. decapagem química  
 Decapagem, v. limpeza química, desengorduramento ou decapagem  
 Decapar, v. limpar (ou decapar) a jacto de areia  
 Décharge, v. ângulo de projecção  
 Decomposição, v. deposição química por decomposição térmica  
 Decomposition, v. deposição química por decomposição térmica  
 Défragilisation, v. tratamento de desfragilização

Dégagement, v. libertação gasosa  
 Dégât, v. dano de corrosão  
 Dégât, v. danificação  
 Dégradé, v. gradação da cor  
 Dégraissage, v. desengorduramento anódico; v. desengorduramento catódico; v. desengorduramento difásico; v. desengorduramento electrolítico; v. desengorduramento por emulsão; v. desengorduramento por imersão; v. desengorduramento por solventes; v. desengorduramento por vapor; v. desengorduramento ultra-sónico; v. limpeza química, desengorduramento ou decapagem



Degrá,	v. embaciamento; v. grau de brilho; v. grau de humidade
Degreasing,	v. desengorduramento por solventes; v. desengorduramento por vapor
Degree,	v. grau de brilho
Dégrossissage,	v. prepolimento
Deionization,	v. desionização
Demão,	v. última demão
Demineralization,	v. desmineralização
Density,	v. densidade de corrente; v. densidade de corrente crítica; v. densidade de corrente de protecção
Departure,	v. ângulo de projecção
Déplacement,	v. deposição química por deslocamento
Depolarization,	v. despolarização
Dépoli,	v. apagado
Deposição,	v. domínio (gama) de deposição; v. "electroless" (deposição sem corrente)
Deposit,	v. corrosão sob depósitos; v. depósito por via química; v. depósito de multicamada; v. revestimento queimado
Deposition,	v. domínio (gama) de deposição
Déposition,	v. deposição electrolítica; v. deposição não autocatalítica; v. deposição por contacto; v. depósito electrolítico sobre a montagem; v. domínio (gama) de deposição; v. electrodeposição com tampão; v. gama de electrodeposição
Depósito,	v. deslocamento do depósito
Depósitos,	v. corrosão sob depósitos
Dépôt,	v. corrosão sob depósitos; v. deposição autocatalítica; v. deposição electrolítica; v. deposição não autocatalítica; v. deposição por contacto; v. deposição química; v. deposição química por decomposição térmica; v. deposição química por deslocamento; v. deposição química por redução química; v. depósito de multicamada; v. depósito electrolítico; v. depósito electrolítico sobre a montagem; v. depósito por imersão; v. depósito por via química; v. deslocamento do depósito; v. electrodeposição; v. electrodeposição com tampão; v. electrodeposição em tambor; v. "electroless" (deposição sem corrente); v. electro-revestimento ou galvanostegia; v. filme; v. gama de electrodeposição; v. revestimento compósito; v. revestimento queimado
Deprecated,	v. corrosão bimetalica; v. corrosão não-electroquímica; v. corrosividade
Depth,	v. profundidade de corrosão
Dernière,	v. acabamento
Desfragilização,	v. tratamento de desfragilização
Désionisation,	v. desionização
Deslocamento,	v. deposição química por deslocamento
Desquamation,	v. despelagem; v. exfoliação
Dessicateur,	v. dessecador

Détente,	v. alívio de tensão
Detergent,	v. detergente
Dezincification,	v. deszincificação do latão
Diaphragm,	v. diafragma
Diatomite,	v. kieselgur
Difásico,	v. desengorduramento difásico
Diferencial,	v. corrosão por concentração diferencial; v. pilha de arejamento diferencial; v. pilha de concentração diferencial
Differential,	v. pilha de arejamento diferencial
Différentielle,	v. pilha de arejamento diferencial
Diffusion,	v. camada de difusão; v. tratamento de difusão; v. tratamento por difusão
Dip,	v. revestimento metálico por imersão a quente
Diphase,	v. desengorduramento difásico
Direct,	v. desengorduramento catódico
Disco,	v. polimento com disco ou roda de pano
Displacement,	v. deposição química por deslocamento
Disque,	v. lustragem (com peles); v. polimento com disco ou roda de pano
Dissolution,	v. corrosão anódica
Distribuição,	v. barra de distribuição
Distribution,	v. barra de distribuição; v. repartição primária de corrente; v. taxa de repartição do metal
Divided,	v. célula de compartimentos separados
Dobramento,	v. ensaio de dobramento ou curvatura
Domaine,	v. domínio (gama) de deposição; v. gama de electrodeposição; v. gama de electrodeposição brilhante
Damage,	v. danificação
Donner,	v. aparelhar
Double,	v. sal duplo
Doubling-over,	v. ensaio de dobramento ou curvatura
Doux,	v. aço macio
Drag-in,	v. entrada (ganho) por arrastamento
Drag-out,	v. saída (perda) por arrastamento
Drainage,	v. protecção por drenagem eléctrica
Drenagem,	v. protecção por drenagem eléctrica
Drop,	v. ensaio de choque
Drying,	v. dessecador
Ductility,	v. ductilidade
Dull,	v. acabamento fosco; v. acabamento mate; v. apagado
Dulling,	v. embaciamento
Dummy,	v. cátodo falso
Duplo,	v. sal duplo
Dureté,	v. eliminação da dureza da água
Dureza,	v. eliminação da dureza da água
During,	v. reacção de eléctrodo na corrosão electroquímica
Dyeing,	v. coloração
Eau,	v. adoçamento da água; v. corrosão na linha de água; v. eliminação da dureza da água; v. rotura do filme de água

Ebarbage, v. rebarbagem  
Ecaillage, v. descasque; v. despelagem; v. exfoliação  
Ecailler, v. exfoliar-se  
Ecailles, v. despelagem; v. escamas de ferro; v. exfoliação  
Ecolabousseures, v. à prova de salpicaduras (ou salpicos); v. protegido contra salpicos  
ECM, v. electroerosão  
Écran, v. ladrão; écran que rouba corrente  
Effacement, v. acção do tempo  
Effect, v. acção do tempo; v. efeito de corrosão  
Efficiency, v. rendimento anódico; v. rendimento catódico; v. rendimento de corrente  
Electric, v. condutibilidade eléctrica  
Eléctrica, v. condutibilidade eléctrica; v. protecção por drenagem eléctrica  
Electrical, v. protecção por drenagem eléctrica  
Electrique, v. condutibilidade eléctrica  
Electrochemical, v. célula (electroquímica); v. corrosão electroquímica; v. electroerosão; v. protecção electroquímica; v. reacção de eléctrodo na corrosão electroquímica  
Electrochimique, v. célula (electroquímica); v. corrosão electroquímica; v. corrosão não-electroquímica; v. electroerosão; v. protecção electroquímica  
Electrode, v. reacção de eléctrodo na corrosão electroquímica; v. eléctrodo; v. eléctrodo bipolar  
Electrodeposition, v. gama de electrodeposição; v. gama de electrodeposição brilhante  
Electrodeposition, v. electrodeposição; v. galvanoplastia  
Electrodéposition, v. electro-revestimento ou galvanostegia; v. depósito electrolítico; v. electrodeposição; v. electrodeposição com corrente alterna superimposta; v. electrodeposição por corrente modulada; v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida; v. electrodeposição por corrente pulsante; v. electrodeposição por corrente sobreposta  
Eléctrodo, v. protecção por eléctrodo sacrificial; v. reacção de eléctrodo na corrosão electroquímica  
Electroformage, v. electromoldagem; v. electromoldagem ou galvanoplastia  
Electroforming, v. electromoldagem; v. electromoldagem ou galvanoplastia  
Electrogalvanizing, v. electrogalvanização  
Electroless, v. deposição autocatalítica  
Electrolítica, v. coloração electrolítica; v. deposição electrolítica  
Electrolítico, v. depósito electrolítico; v. depósito electrolítico sobre a montagem; v. desengorduramento electrolítico; v. polimento electrolítico; v. polimento electrolítico com tampão  
Electrolyte, v. electrólito  
Electrolytic, v. coloração electrolítica; v. desengorduramento electrolítico

Electrolytique, v. coloração electrolítica; deposição electrolítica; v. depósito electrolítico; v. depósito electrolítico sobre a montagem; v. desengorduramento electrolítico; v. electrodeposição; v. electrodeposição com corrente alterna superimposta; v. electrodeposição com tampão; v. electrodeposição em tambor; v. electro-revestimento ou galvanostegia; v. gama de electrodeposição; v. polimento electrolítico; v. polimento electrolítico com tampão  
Electroplating, v. deposição electrolítica; v. depósito electrolítico; v. electrodeposição com tampão; v. electrodeposição em tambor; v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida; v. electrodeposição por corrente pulsante; v. electrodeposição por corrente sobreposta; v. electro-revestimento ou galvanostegia; v. gama de electrodeposição; v. gama de electrodeposição brilhante  
Electropolishing, v. polimento electrolítico  
Electroquímica, v. célula (electroquímica); v. corrosão electroquímica; v. protecção electroquímica; v. reacção de eléctrodo na corrosão electroquímica  
Electrostatic, v. projecção electrostática  
Elimination, v. eliminação da dureza da água; v. remoção do revestimento  
Emballage, v. a granel  
Embrittlement, v. fragilização pelo hidrogénio; v. tratamento de desfragilização  
Emerisage, v. lixagem em máquina de banda  
Emulsão, v. desengorduramento por emulsão  
Emulsifiant, v. agente emulsionante; emulsificante  
Emulsificante, v. agente emulsionante; emulsificante  
Emulsifier, v. agente emulsionante; emulsificante  
Emulsifying, v. agente emulsionante; emulsificante  
Emulsion, v. desengorduramento por emulsão  
Emulsionante, v. agente emulsionante; emulsificante  
Emulsionnant, v. agente emulsionante; emulsificante  
Encrasement, v. ensujamento  
Entrainment, v. entrada (ganho) por arrastamento; v. saída (perda) por arrastamento  
Environment, v. meio corrosivo  
Environnant, v. meio corrosivo  
Epargne, v. isolante  
Epargne-masquage, v. isolamento  
Epreuve, v. à prova de humidade; v. à prova de intempérie; v. à prova de salpicaduras (ou salpicos); v. granel; v. protegido contra salpicos; v. prova (de granel); v. resistência à acção dos agentes atmosféricos  
Eprouver, v. ensaiar  
Erosion, v. corrosão-erosão  
Erosion-corrosion, v. corrosão-erosão  
Esferas, v. projecção de esferas (granuladas)

Esférica,	v. projecção de grenalha esférica
Esmerado,	v. acabamento esmerado
Essai,	v. ensaio de choque; v. ensaio de corrosão; v. ensaio de corrosão acelerado; v. ensaio de corrosão em serviço; v. ensaio de corrosão simulado; v. ensaio de dobramento ou curvatura; v. ensaio de flexão
Essayer,	v. ensaiar
Estacionário,	v. corrosão em estado estacionário de um metal passivo
Estado,	v. corrosão em estado estacionário de um metal passivo; v. corrosão no estado activo; v. corrosão no estado passivo; v. passividade; estado passivo
Etch,	v. ataque químico
Etchant,	v. solução de ataque
Etouffe,	v. polimento com disco ou roda de pano
Etuvage,	v. tratamento térmico
Examine,	v. ensaiar
Examiner,	v. ensaiar
Exchange,	v. troca iónica
Exfoliation,	v. despelagem; v. exfoliação
Explosion,	v. explosão
Faïence,	v. fissuração
Failles,	v. racha
Faire,	v. gradação da cãr
Falso,	v. cátodo falso
Fatigue,	v. corrosão-fatiga
Fer,	v. ferro fundido; v. ferro laminado; v. ferro micáceo; v. fundição
Ferro,	v. escamas de ferro
Fibre,	v. grão
Fil,	v. projecção de grenalha cilíndrica
Film,	v. componentes da corrente de um filme passivante; v. filme anódico; v. filme catódico; v. "flash"; camada fina; v. rotura do filme de água
Filme,	v. componentes da corrente de um filme passivante; v. rotura do filme de água
Filming,	v. cromatagem
Filter,	v. auxiliar de filtração
Filtration,	v. auxiliar de filtração
Fina,	v. "flash"; camada fina
Final,	v. polimento final
Finis,	v. acabamento esmerado; v. acabamento mate
Finish,	v. acabamento; v. acabamento acetinado; v. acabamento brilhante; v. acabamento esmerado; v. acabamento fosco; v. acabamento martelado; v. acabamento mate; v. acabamento vermiculado; v. fosco; v. última demão
Finishing,	v. acabamento; v. enegrecimento; acabamento preto; tratamento por óxido preto; v. enegrecimento alcalino; acabamento preto; v. última demão

Finissage,	v. acabamento
Finition,	v. acabamento; v. acabamento acetinado; v. acabamento brilhante; v. acabamento fosco; v. acabamento martelado; v. acabamento vermiculado; v. enegrecimento; acabamento preto; tratamento por óxido preto; v. enegrecimento alcalino; acabamento preto; v. fosco; v. última demão
Fio,	v. corrosão em fio de navalha
Fissurante,	v. corrosão fissurante sob tensão
Fissuration,	v. fissuração
Fissure,	v. fissura
Flake,	v. esfoliar-se
Flaking,	v. despelagem; v. exfoliação
Flandres,	v. ouro de Flandres
Flat,	v. acabamento mate
Flattig,	v. embaciamento
Flexion,	v. ensaio de flexão
Flocculate,	v. flocular
Floculer,	v. flocular
Fond,	v. aparelho; v. camada de fundo
Fondu,	v. ferro fundido; v. fundição
Fonte,	v. ferro fundido; v. fonte cinzenta; v. fundição
Footing,	v. enrugamento
Fosco,	v. acabamento fosco
Foucault,	v. correntes de Foucault
Fouling,	v. ensujamento
Foundry,	v. ferro-gusa cinzento; v. fonte cinzenta
Fragilisation,	v. fragilização pelo hidrogénio
Fragilité,	v. fragilidade
Free,	v. potencial de corrosão livre
Fretting,	v. corrosão-fricção
Friction,	v. fricção
Frictional,	v. resistência ao atrito
Friser,	v. manchar
Frottement,	v. fricção; v. resistência ao atrito
Fundido,	v. ferro fundido
Fundo,	v. camada de fundo
Galvanic,	v. corrosão galvânica; v. corrosão por contacto, corrosão galvânica; v. deposição por contacto; v. protecção galvânica
Galvanisé,	v. aço galvanizado
Galvanization,	v. galvanização; v. zincagem
Galvanized,	v. aço galvanizado
Galvanizing,	v. electrogalvanização
Galvanoplastia,	v. electromoldagem ou galvanoplastia
Galvanoplastie,	v. galvanoplastia
Galvanostegia,	v. electro-revestimento ou galvanostegia
Gama,	v. domínio (gama) de deposição
Ganho,	v. entrada (ganho) por arrastamento
Garnissage,	v. subcamada



Gas,	v. enrugamento; v. gás corrosivo
Gaseous,	v. corrosão gasosa
Gasosa,	v. corrosão gasosa; v. libertação gasosa
Gassing,	v. libertação gasosa
Gaz,	v. gás corrosivo
Gazeuse,	v. corrosão gasosa
Gazeux,	v. libertação gasosa
Générale,	v. corrosão uniforme
Glogging,	v. ensujamento
Gloss,	v. embaciamento
Glossiness,	v. grau de brilho
Gold-colo(u)red,	v. ouro de Flandres
Good,	v. acabamento esmerado
Grain,	v. granulometria; v. grão
Graining,	v. lixagem em máquina de banda
Granel,	v. a granel; v. prova (de granel)
Granuladas,	v. projecção de esferas (granuladas)
Granulaire,	v. estrutura granular
Granular,	v. estrutura granular; v. projecção granular
Graphitic,	v. grafitização
Graphitisation,	v. grafitização
Grenailleage,	v. projecção de grenalha angulosa
Grenaille,	v. projecção de grenalha angulosa; v. projecção de grenalha esférica; v. "shot peening"
Grenalha,	v. projecção de grenalha angulosa; v. projecção de grenalha cilíndrica; v. projecção de grenalha esférica
Grenier,	v. a granel
Grinding,	v. desbaste com máquina rotativa
Grise,	v. ferro-gusa cinzento; v. fonte cinzenta
Grit,	v. limpeza a jacto abrasivo; v. projecção de grenalha angulosa
Grivrée,	v. acabamento martelado; v. acabamento vermiculado
Grosneur,	v. granulometria
Ground,	v. aparelho; v. camada de fundo
Gypse,	v. gesso
Gypsum,	v. gesso
Hammered,	v. forjado; v. martelado
Hardness,	v. eliminação da dureza da água
Hidrogénio,	v. fragilização pelo hidrogénio
Hollow,	v. oco
Horned,	v. aço temperado
Hot,	v. revestimento metálico por imersão a quente
Hot-spraying,	v. projecção a quente
Hull,	v. casco (de navio); v. célula de Hull
Humecter,	v. humedecer; v. molhar
Húmida,	v. projecção húmida
Humidade,	v. à prova de humidade; v. grau de humidade
Humide,	v. ar húmido; v. projecção húmida
Humidité,	v. à prova de humidade; v. grau de humidade; v. humidade crítica

Humidity,	v. grau de humidade; v. humidade crítica
Húmido,	v. ar húmido
Hydrate,	v. gesso
Hydrofuge,	v. à prova de humidade
Hydrogen,	v. fragilização pelo hidrogénio; v. tratamento de desfragilização
Hygrométrie,	v. grau de humidade
Imersão,	v. deposição por imersão; v. depósito por via química; v. desengorduramento por imersão; v. revestimento metálico por imersão a quente
Immersion,	v. deposição por imersão; v. depósito por imersão; v. desengorduramento por imersão
Impact,	v. ensaio de choque; v. resistência ao choque
Impart,	v. aplicar uma camada protectora
Imperméable,	v. à prova de humidade
Imposé,	v. protecção por corrente imposta
Impressed,	v. protecção por corrente imposta
Imprimer,	v. aparelhar
Impulsions,	v. electrodeposição por corrente pulsante
Inattaquable,	v. aço inox(idável); v. aço resistente à corrosão; v. incorrosível; v. resistente à corrosão
Infiltration,	v. corrosão em camadas
Inhibiteur,	v. inibidor; v. inibidor de corrosão
Inhibitor,	v. inibidor; v. inibidor de corrosão
Início,	v. potencial de início de picada
Initiation,	v. potencial de início de picada
Inox(idável),	v. aço inox(idável)
Inoxydable,	v. aço inox(idável); v. aço resistente à corrosão
Insensible,	v. incorrosível; v. resistente à corrosão
Insoluble,	v. ânodo insolúvel
Integral,	v. anodização colorida integral
Intempéries,	v. à prova de intempérie; v. resistência à acção dos agentes atmosféricos
Intergranular,	v. corrosão intergranular
Interrompu,	v. electrodeposição por corrente pulsante
Interrupted,	v. electrodeposição por corrente pulsante
Interstitial,	v. corrosão intersticial
Inversé,	v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida
Invertida,	v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida
Ion,	v. ião complexo; v. troca iónica
Iónica,	v. troca iónica
Ions,	v. troca iónica
Iron,	v. ferro fundido; v. ferro-gusa cinzento; v. ferro laminado; v. ferro micáceo; v. fundição
Iron-ore,	v. ferro micáceo
Iron-scales,	v. escamas de ferro
Isolante,	v. camada barreira

Jacto,	v. ângulo de jacto; v. limpeza a jacto abrasivo
Jet,	v. ângulo de jacto; v. jacto; v. limpeza a jacto abrasivo
Jig,	v. garra de suspensão; v. montagem
Knife-line,	v. corrosão em fio de navalha
Lack,	v. embaciamento
Laiton,	v. deszincificação do latão
Lame,	v. corrosão em fio de navalha
Laminado,	v. ferro laminado
Laminage,	v. laminagem
Laminated,	v. ferro laminado
Laminé,	v. ferro laminado
Lapping,	v. rodagem com massa abrasiva
Laranja,	v. acabamento-casca de laranja
Last,	v. acabamento; v. última demão
Latão,	v. deszincificação do latão
Layer,	v. camada; v. camada de difusão; v. corrosão em camadas
Leaching,	v. lixiviação
Lead,	v. zarcão
Lessivage,	v. lixiviação
Levelling,	v. nivelamento
Libre,	v. potencial de corrosão livre
Ligne,	v. corrosão na linha de água
Limon,	v. lodo
Linha,	v. corrosão na linha de água
Linishing,	v. lixagem em máquina de banda
Livre,	v. potencial de corrosão livre
Lixiviation,	v. lixiviação
Machining,	v. electroerosão
Macio,	v. aço macio
Macule,	v. manchar
Macropenetração,	v. poder de penetração; macropenetração
Macropénétration,	v. poder de penetração; macropenetração
Macrothrowing,	v. poder de penetração; macropenetração
Maculer,	v. manchar
Magasin,	v. armazenagem ou armazenamento
Magasinage,	v. armazenagem ou armazenamento
Main,	v. acabamento; v. camada
Mandrel,	v. mandril
Mandrin,	v. mandril
Manifestation,	v. efeito de corrosão
Máquina,	v. desbaste com máquina rotativa; v. lixagem em máquina de banda
Marin,	v. ar marítimo
Marítimo,	v. ar marítimo

Maroufler,	v. aparelhar
Martelado,	v. acabamento martelado
Martelage,	v. revestimento por martelagem; v. "shot peening"
Martelagem,	v. revestimento por martelagem
Martelé,	v. forjado; v. martelado
Massa,	v. rodagem com massa abrasiva
Masse,	v. massa
Mastic,	v. massa
Mastiquer,	v. aparelhar
Mat,	v. acabamento mate; v. apagado
Mate,	v. acabamento mate; v. fosco
Materiais,	v. aparelho de resistência de materiais
Material,	v. aparelho de resistência de materiais; v. material de base metal de base
Matériau,	v. material de base metal de base
Matériaux,	v. aparelho de resistência de materiais
Matilé,	v. grau de brilho
Matité,	v. embaciamento
Matrice,	v. matriz
Matrix,	v. matriz
Matt,	v. fosco
Matting,	v. embaciamento
Mattness,	v. embaciamento; v. grau de brilho
Mecânico,	v. polimento mecânico
Mécanique,	v. lixagem em máquina de banda; v. polimento mecânico
Mechanical,	v. polimento mecânico; v. revestimento por martelagem
Metal,	v. corrosão em estado estacionário de um metal passivo; v. material de base; metal de base; v. metal comum; v. metal nobre; v. metalização por projecção à pistola; v. placagem de metal; v. revestimento metálico; v. revestimento metálico por imersão a quente; v. taxa de repartição do metal
Métal,	v. material de base metal de base; v. metal comum; metal nobre; v. placagem do metal; v. taxa de repartição do metal
Metálico,	v. revestimento metálico; v. revestimento metálico por imersão a quente
Metallic,	v. revestimento metálico
Métallique,	v. revestimento metálico; v. revestimento metálico por imersão a quente
Métallisation,	v. metalização; v. metalização por projecção à pistola
Metallizing,	v. metalização
Meulage,	v. desbaste com máquina rotativa
Micacé,	v. ferro micáceo
Micaceous,	v. ferro micáceo
Microbial,	v. corrosão microbiana
Microbienne,	v. corrosão microbiana
Microcracked,	v. revestimento microfissurado de cromo
Microdiscontinuité,	v. microdescontinuidade

Microdiscontinuity,	v. microdescontinuidade
Microfissurado,	v. revestimento microfissurado de cromo
Microfissuré,	v. revestimento microfissurado de cromo
Micrometer,	v. micrómetro
Micromètre,	v. micrómetro
Micropénétration,	v. poder de micropenetração
Microporeux,	v. revestimento microporoso de cromo
Microporous,	v. revestimento microporoso de cromo
Microthrowing,	v. poder de micropenetração
Migration,	v. transporte; migração
Mild,	v. aço macio
Milieu,	v. meio corrosivo
Milling,	v. electroerosão; v. moagem química; v. modelagem química
Mince,	v. "flash"; camada fina
Ninium,	v. zarcão
Nise,	v. armazenagem ou armazenamento
Modulated,	v. electrodeposição por corrente modulada
Modulé,	v. electrodeposição por corrente modulada
Moist,	v. ar húmido
Moisture,	v. grau de humidade
Moisture-proof,	v. à prova de humidade
Montage,	v. depósito electrolítico sobre a montagem; v. montagem
Montagem,	v. depósito electrolítico sobre a montagem; v. montagem
Mopping,	v. polimento com disco ou roda de pano
Mouillant,	v. molhante
Mouiller,	v. humedecer; v. molhar
Mud,	v. lodo
Muette,	v. cátodo falso
Multicamada,	v. depósito de multicamada
Multicoche,	v. depósito de multicamada
Multilayer,	v. depósito de multicamada
Non-electroquímica,	v. corrosão não-electroquímica
Non-uniforme,	v. corrosão não-uniforme
Navalha,	v. corrosão em fio de navalha
Navio,	v. casco (de navio)
Navir,	v. casco (de navio)
Nettoyage,	v. decapagem ácida; v. desengorduramento alcalino; v. desengorduramento por pulverização; v. limpeza a jacto abrasivo
Nivellance,	v. nivelamento
Nivellant,	v. nivelamento
Noble,	v. metal nobre
Nobre,	v. metal nobre
Nodule,	v. nódulo
Noire,	v. enegrecimento; acabamento preto; tratamento por óxido preto; v. enegrecimento alcalino; acabamento preto

Nombre,	v. número de transporte
Non-autocatalytic,	v. deposição não autocatalítica
Non-electrochemical,	v. corrosão não-electroquímica
Non-rusting,	v. aço inoxidável; v. aço inox(idável); v. aço resistente à corrosão
Nonuniform,	v. corrosão não-uniforme
Normalization,	v. normalização; v. padronização
Nucleation,	v. nucleação
Number,	v. número de transporte
Off,	v. esfoliar-se; v. isolamento; v. polimento final
Oligiste,	v. ferro micáceo
Ondulation,	v. ondulação
Or,	v. ouro de Flandres
Orange,	v. acabamento casca de laranja
Oripeau,	v. ouro de Flandres
Out,	v. saída (perda) por arrastamento; v. spotting out
Oxidação,	v. anodização; oxidação anódica
Oxidation,	v. anodização; oxidação anódica; v. oxidação
Oxide,	v. colmatagem da camada anodizada; v. enegrecimento; acabamento preto; tratamento por óxido preto; v. revestimento de óxido anódico
Oxidizing,	v. oxidante
Oxido,	v. enegrecimento; acabamento preto; tratamento por óxido preto; v. revestimento de óxido anódico
Oxydant,	v. oxidante
Oxydation,	v. anodização; oxidação anódica; v. oxidação
Oxyde,	v. calamina; v. revestimento de óxido anódico
Paint,	v. aparelho; v. camada de fundo; v. tinta anticorrosiva; v. última demão
Painting,	v. aparelhar
Painture,	v. tinta anticorrosiva
Pano,	v. polimento com disco ou roda de pano
Parachèvement,	v. acabamento
Particules,	v. projecção de partículas
Passif,	v. estado passivo; passividade; v. passividade; estado passivo
Passiva,	v. pilha activa passiva
Passivação,	v. potencial de passivação
Passivante,	v. componentes da corrente de um filme passivante
Passivating,	v. componentes da corrente de um filme passivante
Passivation,	v. passivação; v. potencial de passivação
Passive,	v. corrosão em estado estacionário de um metal passivo; v. corrosão no estado passivo; v. estado passivo; passividade
Passividade,	v. estado passivo; passividade
Passivité,	v. estado passivo; passividade; v. passividade; estado passivo
Passivity,	v. estado passivo; passividade



Passivo, v. corrosão em estado estacionário de um metal passivo; v. corrosão no estado passivo; v. estado passivo; passividade; v. passividade; estado passivo

Paste, v. massa

Pâte, v. massa

Pattern, v. grau de rugosidade conveniente

Peau, v. acabamento casca de laranja

Peel, v. acabamento casca de laranja; v. esfoliar-se

Peeling, v. descasque; v. despelagem; v. exfoliação

Peen, v. revestimento por martelagem

Peening, v. "shot peening"

Peinture, v. última demão

Peles, v. lustragem (com peles)

Penetração, v. poder de penetração; macropenetração

Pénétration, v. poder de penetração; macropenetração

Perda, v. saída (perda) por arrastamento

Periodic, v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida

Periodicamente, v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida

Périodiquement, v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida; v. electrodeposição por corrente pulsante

Perte, v. saída (perda) por arrastamento

Phosphatation, v. fosfatação

Phosphate, v. fosfatação

Phosphating, v. fosfatação

Picada, v. potencial de início de picada

Picadas, v. corrosão por picadas; v. formação de picadas

Pickling, v. decapagem química

Pierre, v. gesso

Pilha, v. célula (electroquímica)

Pinholing, v. formação de picadas

Piçure, v. poro

Piçures, v. corrosão por picadas; v. formação de picadas; v. potencial de início de picada

Pistola, v. metalização por projecção à pistola

Pistolage, v. projecção a quente

Pistolet, v. metalização por projecção à pistola

Pit, v. poro

Pitting, v. corrosão localizada; v. corrosão por picadas; v. potencial de início de picada

Placage, v. placagem de metal

Placard, v. prova (de granel); v. granel

Plage, v. gama de potencial de protecção

Plaster, v. gesso

Plate, v. "fash"; camada fina

Plating, v. deposição autocatalítica; v. deposição não autocatalítica; v. deposição por contacto; v. deposição por imersão; v. deposição química; v. deposição química por decomposição térmica; v. deposição

química por deslocamento; v. deposição química por redução química; v. depósito electrolítico sobre a montagem; v. electrodeposição por corrente modulada; v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida; v. electrodeposição por corrente pulsante; v. electrodeposição por corrente sobreposta; v. "electroless" (deposição sem corrente); v. montagem; v. revestimento por martelagem

Plâtre, v. gesso

Pliage, v. enrugamento; v. ensaio de dobramento ou curvatura

Piomb, v. zarcão

Point, v. corrosão em soldaduras

Polarisation, v. polarização; v. polarização anódica; v. polarização catódica

Polarization, v. polarização; v. polarização anódica; v. polarização catódica

Polishing, v. polimento electrolítico com tampão; v. polimento mecânico; v. polimento químico; v. prepolimento

Polissage, v. polimento em tambor; v. polimento mecânico; v. lustragem (com peles); v. polimento com disco ou roda de pano; v. polimento electrolítico; v. polimento electrolítico com tampão; v. polimento químico

Pore, v. microporo

Posage, v. garra de suspensão

Potencial, v. gama de potencial de protecção

Potential, v. gama de potencial de protecção; v. potencial de corrosão; v. potencial de corrosão livre; v. potencial de início de picada; v. potencial de passivação; v. potencial de protecção

Pouvoir, v. nivelamento; v. poder de cobertura; v. poder de micropenetração; v. poder de penetração; macropenetração

Power, v. poder de cobertura; v. poder de micropenetração; v. poder de penetração; macropenetração

Première, v. aparelhar

Preparing, v. aparelho; v. camada de fundo

Prépolissage, v. prepolimento

Préservatif, v. anticorrosivo; v. antiferruginoso

Preservative, v. aplicar uma camada protectora

Preto, v. enegrecimento; acabamento preto; tratamento por óxido preto; v. enegrecimento alcalino; acabamento preto

Preventer, v. anticorrosivo; v. antiferruginoso

Preventing, v. anticorrosivo; v. antiferruginoso

Prevention, v. protecção anticorrosiva

Primaire, v. repartição primária de corrente

Primária, v. repartição primária de corrente

Primary, v. repartição primária de corrente

Primo, v. aparelhar

Primer, v. "wash primer"

Priming, v. aparelho; v. camada de fundo

Procédé,	v. deposição por imersão
Processing,	v. processamento em tambor
Product,	v. produtos de corrosão; v. subproduto
Profil,	v. grau de rugosidade conveniente
Profile,	v. grau de rugosidade conveniente
Profondeur,	v. profundidade de corrosão
Projecção,	v. ângulo de projecção; v. metalização por projecção à pistola
Projection,	v. projecção abrasiva; v. projecção de esferas (granuladas); v. projecção de grenalha cilíndrica; v. projecção de partículas; v. projecção electrostática; v. projecção granular
Proof,	v. à prova de humidade; v. à prova de intempérie; v. à prova de salpicaduras (ou salpicos); v. resistência à acção dos agentes atmosféricos
Protecção,	v. densidade de corrente de protecção; v. gama de potencial de protecção; v. potencial de protecção
Protecteur,	v. revestimento protector
Protection,	v. protecção anticorrosiva; v. protecção por corrente imposta; v. protecção da superfície; v. protecção temporária; v. densidade de corrente de protecção; v. gama de potencial de protecção; v. protecção anódica; v. protecção catódica; v. protecção contra a corrosão, protecção anticorrosiva; v. protecção electroquímica; v. protecção galvânica; v. protecção por drenagem eléctrica; v. protecção por eléctrodo sacrificial
Protective,	v. densidade de corrente de protecção; v. gama de potencial de protecção; v. revestimento protector
Protector,	v. revestimento protector
Protectora,	v. aplicar uma camada protectora
Protectrice,	v. aplicar uma camada protectora
Prova,	v. à prova de humidade; v. à prova de intempérie; v. à prova de salpicaduras (ou salpicos)
PR-plating,	v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida
Pulsante,	v. electrodeposição por corrente pulsante
Pulse,	v. electrodeposição por corrente pulsante
Pulverização,	v. desengorduramento por pulverização
Quantity,	v. grau de humidade
Queimado,	v. revestimento queimado
Quelatado,	v. composto quelatado
Quelatante,	v. agente quelatante
Quente,	v. projecção a quente; v. revestimento metálico por imersão a quente
Quick,	v. sicativo
(Quick)-drier,	v. sicativo
Química,	v. coloração química; v. corrosão química; v. decapagem química; v. deposição química; v. deposição química por decomposição térmica; v. deposição

Químico,	v. química por deslocamento; v. deposição química por redução química; v. depósito por via química; v. limpeza química, desengorduramento ou decapagem; v. moagem química; v. modelagem química
Químico,	v. ataque químico; v. polimento químico
Rack,	v. montagem
Range,	v. domínio (gama) de deposição; v. gama de electrodeposição; v. gama de electrodeposição brilhante; v. gama de potencial de protecção
Rate,	v. velocidade de corrosão; v. velocidade de corrosão, corrente de corrosão
Ratio,	v. taxa de repartição do metal
Reactions,	v. reacção de eléctrodo na corrente electroquímica
Rebouchage,	v. aparelho; v. camada de fundo
Rectifier,	v. rectificador
Recuit,	v. alívio de tensão
Red,	v. zarcão
Redresseur,	v. rectificador
Redução,	v. deposição química por redução química
Reduction,	v. deposição química por redução química
Réduction,	v. deposição química por redução química
Relief,	v. alívio de tensão; v. tratamento de desfragilização
Relieving,	v. gradação da côr
Removal,	v. eliminação da dureza da água
Rendement,	v. rendimento anódico; v. rendimento catódico; v. rendimento de corrente
Renforcer,	v. reforçar
Repartição,	v. taxa de repartição do metal
Répartition,	v. repartição primária de corrente; v. taxa de repartição do metal
Réserve,	v. isolante
Residual,	v. ondulação residual
Résiduelle,	v. ondulação residual
Resist,	v. isolante
Resistance,	v. resistência à corrosão; v. resistência ao atrito; v. resistência ao choque; v. resistência de polarização
Résistance,	v. aparelho de resistência de materiais; v. resistência ao atrito; v. resistência à corrosão; v. resistência ao choque; v. resistência de polarização
Résistant,	v. à prova de intempérie; v. resistência à acção dos agentes atmosféricos
Resistência,	v. aparelho de resistência de materiais
Resistente,	v. aço resistente à corrosão
Retouch,	v. acabamento
Reverse,	v. desengorduramento anódico; v. electrodeposição por corrente periodicamente invertida
Revestimento,	v. electro-revestimento ou galvanostegia; v. remoção do revestimento

Revêtement,	v. remoção do revestimento; v. microporo; v. revestimento; v. revestimento anódico; v. revestimento de óxido anódico; v. revestimento metálico; v. revestimento metálico por imersão a quente; v. revestimento microfissurado de cromo; v. revestimento microporoso de cromo; v. revestimento por martelagem; v. revestimento protector; v. revestimento sacrificial
Ride,	v. enrugamento
Ripple,	v. acabamento martelado; v. acabamento vermiculado; v. electrodeposição por corrente sobreposta; v. ondulação residual
Rippling,	v. enrugamento
Rivel,	v. acabamento martelado; v. acabamento vermiculado
Rivelling,	v. enrugamento
Roda,	v. polimento com disco ou roda de pano
Rodage,	v. rodagem com massa abrasiva
Rolling,	v. laminagem
Rotativa,	v. desbaste com máquina rotativa
Rouba,	v. écran que rouba corrente
Roughness,	v. aspereza (ou rugosidade) da superfície
Rouillé,	v. enferrujado
Rouille,	v. anticorrosivo; v. escamas de ferro; v. ferrugem
Rubbing,	v. fricção
Rudesse,	v. aspereza (ou rugosidade) da superfície
Rugosidade,	v. aspereza (ou rugosidade) da superfície; v. grau de rugosidade conveniente
Rugosité,	v. aspereza (ou rugosidade) da superfície; v. grau de rugosidade conveniente
Rupture,	v. rotura do filme de água
Rust,	v. anticorrosivo; v. antiferrugineoso; v. ferrugem; v. protecção anticorrosiva
Rusting,	v. ataque
Rusty,	v. enferrujado
Sablage,	v. projecção de areia; v. projecção húmida
Sabler,	v. arear; v. limpar (ou decapar) a jacto de areia
Sacrificial,	v. protecção por eléctrodo sacrificial; v. revestimento sacrificial
Sacrificiel,	v. revestimento sacrificial
Sacrificielle,	v. protecção por eléctrodo sacrificial
Safety,	v. segurança
Salissures,	v. enrujamento
Salpicaduras,	v. à prova de salpicaduras (ou salpicos)
Salpicos,	v. à prova de salpicaduras (ou salpicos); v. protegido contra salpicos
Salt,	v. ar marítimo; v. sal complexo; v. sal condutor; v. sal duplo
Sand,	v. projecção de areia
Sand-blast,	v. arear; v. limpar (ou decapar) a jacto de areia
Sans,	v. a granel; v. "electroless" (deposição sem corrente)

Satin,	v. acabamento acetinado
Satinée,	v. acabamento acetinado
Scale,	v. calamina; v. exfoliar-se
Scaling,	v. despelagem; v. exfoliação
Schriivel,	v. acabamento martelado; v. acabamento vermiculado
Sealing,	v. colmatagem da camada anodizada
Secant,	v. sicativo
Sécante,	v. sicativo
Secondaire,	v. subproduto
Secondary,	v. subproduto
Sécurité,	v. segurança
Security,	v. segurança
Segments,	v. projecção de grenalha cilíndrica
Sel,	v. sal complexo; v. sal condutor; v. sal duplo
Selectiva,	v. corrosão selectiva
Selective,	v. corrosão selectiva
Sélective,	v. corrosão selectiva
Sensibilisation,	v. sensibilização
Sensitization,	v. sensibilização
Separados,	v. célula de compartimentos separados
Séparés,	v. célula de compartimentos separados
Serviço,	v. ensaio de corrosão em serviço
Service,	v. ensaio de corrosão em serviço
Set,	v. aparelho
Shelling,	v. despelagem; v. exfoliação
Shield,	v. "écran"
Shot,	v. projecção de grenalha esférica; v. "shot peening"
Siccatif,	v. sicativo
Siccative,	v. sicativo
Siliceux,	v. kieselgur
Simulado,	v. ensaio de corrosão simulado
Simulated,	v. ensaio de corrosão simulado
Sinking,	v. embaciamento
Size,	v. granulometria
Skin,	v. aplicar uma camada protectora
Sleepiness,	v. embaciamento
Sleepy,	v. embaciamento
Slip-proof,	v. à granel; v. prova (de granel)
Slit,	v. racha
Sludge,	v. lodo
Slur,	v. manchar
Smooth,	v. acabamento
Soak,	v. limpeza química, desengorduramento ou decapagem
Sobreposta,	v. electrodeposição por corrente sobreposta
Softening,	v. adoçamento da água
Soldaduras,	v. corrosão em soldaduras
Solution,	v. filme
Solvents,	v. desengorduramento por solventes
Solvent,	v. desengorduramento por solventes
Solventes,	v. desengorduramento por solventes
Soudure,	v. corrosão em soldaduras
Soufflure,	v. bolha



Soulèvement, v. deslocamento do depósito  
 Spalling, v. deslocamento do depósito  
 Spelter, v. electrogalvanização  
 Splash, v. à prova de salpicaduras (ou salpicos)  
 Splash-proof, v. à prova de salpicaduras (ou salpicos); v. protegido contra salpicos  
 Spotting, v. spotting out  
 Spout, v. jacto  
 Spray, v. desengorduramento por pulverização  
 Spraying, v. metalização por projecção à pistola; v. projecção electrostática  
 Squirt, v. jacto  
 Standardization, v. normalização; v. padronização  
 State, v. corrosão no estado activo; v. corrosão no estado passivo; v. estado passivo, passividade; v. transpassivação  
 Steady-state, v. corrosão em estado estacionário de um metal passivo  
 Steel, v. aço austenítico; v. aço de têmpera ao ar; v. aço galvanizado; v. aço inox(idável); v. aço macio; v. aço resistente à corrosão; v. aço temperado  
 Sticking, v. aderência  
 Stiffen, v. reforçar  
 Still, v. depósito electrolítico sobre a montagem  
 Stone, v. gesso  
 Stop, v. aparelhar  
 Stopping, v. isolamento  
 Storage, v. armazenagem ou armazenamento  
 Storing, v. armazenagem ou armazenamento  
 Stratifié, v. corrosão em camadas  
 Stray-current, v. correntes vagabundas; v. corrosão por correntes vagabundas  
 Stress, v. alívio de tensão; v. corrosão fissurante sob tensão; v. corrosão sob tensão  
 Strike, v. filme  
 Strip, v. remoção do revestimento  
 Structure, v. estrutura granular; v. grão  
 Substrat, v. substrato  
 Substrate, v. substrato  
 Sulfate, v. gesso  
 Sulphate, v. gesso  
 Superficial, v. tensão superficial  
 Superficie, v. aspereza (ou rugosidade) da superfície; v. protecção da superfície; v. tratamento de superfície  
 Superficielle, v. tensão superficial  
 Superficielles, v. fissuração  
 Superimposed, v. electrodeposição por corrente sobreposta  
 Superposé, v. electrodeposição por corrente sobreposta  
 Sûreté, v. segurança  
 Surface, v. agente tensio-activo; v. aspereza (ou rugosidade) da superfície; v. protecção da superfície; v. spotting out; v. tensão superficial; v. tratamento de superfície

Surge, v. electrodeposição por corrente sobreposta  
 Suspensão, v. garra de suspensão  
 System, v. sistema de corrosão  
 Système, v. desengorduramento difusivo; v. sistema de corrosão  
 Tache, v. mancha  
 Taint, v. mancha  
 Tambor, v. electrodeposição em tambor; v. polimento em tambor; v. processamento em tambor  
 Tampão, v. electrodeposição com tampão; v. polimento electrolítico com tampão  
 Tampon, v. electrodeposição com tampão; v. polimento electrolítico com tampão; v. tampão  
 Tank, v. tensão do tanque  
 Tanque, v. tensão do tanque  
 Tarnish, v. mancha  
 Tarnishing, v. mancha  
 Taux, v. taxa de repartição do metal; v. velocidade de corrosão  
 Teinture, v. coloração  
 Têmpera, v. aço de têmpera ao ar  
 Temperado, v. aço temperado  
 Tempo, v. acção do tempo  
 Temporária, v. protecção temporária  
 Temporary, v. protecção temporária  
 Temps, v. acção do tempo  
 Ténacité, v. tenacidade  
 Tensão, v. alívio de tensão; v. corrosão fissurante sob tensão; v. corrosão sob tensão  
 Tensio-actif, v. agente tensio-activo  
 Tensio-activo, v. agente tensio-activo  
 Tension, v. tensão do tanque; v. tensão superficial  
 Térmica, v. deposição química por decomposição térmica  
 Térmico, v. tratamento térmico  
 Terne, v. acabamento fosco  
 Tarnissement, v. embaciamento; v. mancha  
 Test, v. ensaiar; v. ensaio de choque; v. ensaio de corrosão; v. ensaio de corrosão acelerado; v. ensaio de corrosão em serviço; v. ensaio de corrosão simulado; v. ensaio de dobramento ou curvatura; v. ensaio de flexão  
 Testing, v. aparelho de resistência de materiais  
 Texture, v. estrutura granular; v. grão  
 Thermal, v. deposição química por decomposição térmica  
 Thief, v. écran que rouba corrente  
 Throwing, v. poder de penetração; macropenetração  
 Time, v. acção do tempo  
 Tonneau, v. electrodeposição em tambor; v. polimento em tambor  
 Tonnelage, v. polimento em tambor  
 Touch, v. acabamento

Touch-up,	v. acabamento
Touches,	v. acabamento
Toughness,	v. tenacidade
Traitement,	v. fosfatação; v. processamento em tambor; v. tratamento de conversão; v. tratamento de difusão; v. tratamento de superfície; v. tratamento por difusão
Transference,	v. número de transporte; v. transporte; migração
Transpassif,	v. transpassivação
Transpassive,	v. transpassivação
Transport,	v. número de transporte; v. transporte; migração
Transporte,	v. número de transporte
Tratamento,	v. enegrecimento; acabamento preto; tratamento por óxido preto
Treatment,	v. enegrecimento; acabamento preto; tratamento por óxido preto; v. fosfatação; v. tratamento de conversão; v. tratamento de difusão; v. tratamento de superfície
Trees,	v. arborecências
Trempé,	v. aço temperado; v. deposição por imersão; v. depósito por via química; v. limpeza química
Trichites,	v. barbas
Tripoli,	v. kieselgur
Tumbling,	v. polimento em tambor
Ultrasonic,	v. desengorduramento ultra-sónico
Ultra-sónico,	v. desengorduramento ultra-sónico
Ultrasons,	v. desengorduramento ultra-sónico
Undercoat,	v. subcamada
Unidirectionnel,	v. lixagem em máquina de banda
Unification,	v. normalização; v. padronização
Uniform,	v. corrosão uniforme
Usinage,	v. electroerosão; v. moagem química; v. modelagem química
Vagabond,	v. correntes vagabundas
Vagabonds,	v. corrosão por correntes vagabundas
Vagabundas,	v. correntes vagabundas; v. corrosão por correntes vagabundas
Vapeur,	v. desengorduramento por vapor
Vapor,	v. desengorduramento por vapor; v. projecção húmida
Vapour,	v. desengorduramento por vapor; v. projecção húmida
Vase,	v. lodo
Vat,	v. depósito electrolítico sobre a montagem
Vermiculado,	v. acabamento vermiculado
Via,	v. depósito por via química
Voleur,	v. écran que rouba corrente
Voltage,	v. tensão do tanque
Vrac,	v. a granel

Wash,	v. "wash primer"
Water,	v. adoçamento da água; v. eliminação da dureza da água; v. rotura do filme de água
Water-line,	v. corrosão na linha de água
Weather,	v. à prova de intempérie; v. resistência à acção dos agentes atmosféricos
Weather-proof,	v. à prova de intempérie
Weathering,	v. acção dos agentes atmosféricos
Webbing,	v. enrugamento
Weld,	v. corrosão em soldaduras
Wet,	v. humedecer; v. molhar; v. projecção húmida
Wetting,	v. molhante
Whiskers,	v. barbas
Vire,	v. projecção de grenalha cilíndrica
Work,	v. acção dos agentes atmosféricos
Wrinkling,	v. enrugamento
Wrinkle,	v. acabamento martelado; v. acabamento vermiculado

**Agradecimentos**

O autor agradece reconhecidamente a colaboração dada pelos membros da Comissão Técnica CT-43. Agradece também o suporte financeiro do INIC ao projecto de que é responsável (Linha de investigação n° 5, em Electroquímica, do Centro de Química de Coimbra).

(Received, 27 December 1990)